



Bible Readings for Weddings



Lecturas Bíblicas para las Bodas

Se pueden leer tres lecturas o dos (si son tres, la primera será del Antiguo Testamento, la segunda de las cartas apostólicas y la tercera del evangelio; si son dos, la primera será del Antiguo Testamento o de las cartas apostólicas, y la segunda del evangelio). Después de la primera lectura, como momento de oración y reflexión, se cantará o se recitará un salmo.

You can read three readings or two (if there are three, the first will be from the Old Testament, the second from the apostolic letters and the third from the gospel, if there are two, the first will be from the Old Testament or the apostolic letters, and the second will be the gospel read by the minister). After the first reading, as a moment of prayer and reflection, a psalm will be sang or recited.

Old Testament



Antiguo Testamento

B-1 A Reading from the Book of Genesis 1:26-28, 31a

Male and female he created them.

Then God said:

“Let us make man in our image, after our likeness.
Let them have dominion over the fish of the sea,
the birds of the air, and the cattle,
and over all the wild animals
and all the creatures that crawl on the ground.”

God created man in his image;
in the image of God he created him;
male and female he created them.

God blessed them, saying:

“Be fertile and multiply; fill the earth and subdue it.
Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air,
and all the living things that move on the earth.”

God looked at everything he had made, and he found it very good.

The word of the Lord.

B-1 Lectura del libro del Génesis: 1, 26-28. 31:*La creación del hombre y la mujer*

Y dijo Dios:

—Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que ellos dominen los peces del mar, las aves del cielo, los animales domésticos y todos los reptiles.

Y creó Dios al hombre a su imagen; a imagen de Dios lo creó; varón y mujer los creó.

Y los bendijo Dios y les dijo:
“Sean fecundos, multiplíquense,
llenen la tierra y sométanla;
dominen a los peces del mar, a las aves del cielo
y a todos los animales que se mueven sobre la tierra”.

Y dijo Dios:

“Miren,
les entrego todas las hierbas que engendran semilla sobre la tierra;
y todos los árboles frutales que engendran semilla les servirán de alimento;
y a todos los animales de la tierra, a todas las aves del cielo,
a todos los reptiles de la tierra, a todo ser que respira,
la hierba verde les servirá de alimento”.

Y así fue.

Y vio Dios todo lo que había hecho: y era muy bueno.
Pasó una tarde, pasó una mañana: éste fue el día sexto.

Palabra de Dios.

B-2 A Reading from the Book of Genesis 2:18-24.

The two of them become one body.

The Lord God said:

*"It is not good for the man to be alone.
I will make a suitable partner for him."*

So the Lord God formed out of the ground various wild animals and various birds of the air, and he brought them to the man to see what he would call them; whatever the man called each of them would be its name.

The man gave names to all the cattle, all the birds of the air, and all the wild animals; but none proved to be the suitable partner for the man.

So the Lord God cast a deep sleep on the man, and while he was asleep, he took out one of his ribs and closed up its place with flesh.

The Lord God then built up into a woman the rib that he had taken from the man.

When he brought her to the man, the man said:

*"This one, at last, is bone of my bones and flesh of my flesh;
This one shall be called 'woman,'
for out of 'her man' this one has been taken."*

That is why a man leaves his father and mother and clings to his wife, and the two of them become one body.

The word of the Lord.

B-2 Lectura del libro del Génesis: 2, 18-24:

Serán los dos una sola carne

En aquel día, dijo el Señor Dios: “No es bueno que el hombre esté solo. Voy a hacerle a alguien como él, para que lo ayude”.

Entonces el Señor Dios formó de la tierra
todas las bestias del campo y todos los pájaros del cielo,
y los llevó ante Adán para que les pusiera nombre
y así todo ser viviente tuviera el nombre puesto por Adán.

Así, pues, Adán les puso nombre a todos los animales domésticos,
a los pájaros del cielo y a las bestias del campo;
pero no hubo ningún ser semejante a Adán para ayudarlo.

Entonces el Señor Dios hizo caer al hombre en un profundo sueño,
y mientras dormía, le sacó una costilla y cerró la carne sobre el lugar vacío.
Y de la costilla que le había sacado al hombre, Dios formó una mujer.
Se la llevó al hombre y éste exclamó:

*“Ésta sí es hueso de mis huesos y carne de mi carne.
Ésta será llamada mujer, porque ha sido formada del hombre”.*

Por eso el hombre abandonará a su padre y a su madre,
y se unirá a su mujer y serán los dos una sola carne.

Palabra de Dios.

B-3 A Reading from the Book of Genesis 24:48-51, 58-67

In his love for Rebekah, Isaac found solace after the death of his mother.

The servant of Abraham said to Laban:

*"I bowed down in worship to the Lord,
blessing the Lord, the God of my master Abraham,
who had led me on the right road
to obtain the daughter of my master's kinsman for his son.*

*If, therefore, you have in mind to show true loyalty to my master,
let me know; but if not, let me, know that, too. I can then proceed accordingly."*

Laban and his household said in reply:

*"This thing comes from the Lord; we can say nothing to you either for or against it.
Here is Rebekah, ready for you; take her with you,
that she may become the wife of your master's son, as the Lord has said."*

So they called Rebekah and asked her,

"Do you wish to go with this man?" She answered, "I do."

At this they allowed their sister Rebekah and her nurse
to take leave, along with Abraham's servant and his men.

Invoking a blessing on Rebekah, they said:

*Sister, may you grow into thousands of myriads;
And may your descendants gain possession of the gates of their enemies!"*

Then Rebekah and her maids started out;
they mounted their camels and followed the man.
So the servant took Rebekah and went on his way.

Meanwhile Isaac had gone from Beer-lahai-roi and was living
in the region of the Negev. One day toward evening he went out in the field,
and as he looked around, he noticed that camels were approaching.

Rebekah, too, was looking about and when she saw him,
she alighted from her camel and asked the servant,

"Who is the man out there, walking through the fields toward us?"

"That is my master," replied the servant. Then she covered herself with her veil.

The servant recounted to Isaac all the things he had done.

Then Isaac took Rebekah into his tent;
he married her, and thus she became his wife.
In his love for her Isaac found solace after the death of his mother Sarah.

The word of the Lord.

B-3 Lectura del libro de Génesis. 24, 48-51, 58-67

En su amor por Rebeca, Isaac encontró consuelo después de la muerte de su madre.

El siervo de Abraham dijo a Labán:

y me incliné adorando al Señor, bendiciendo al Señor, Dios de mi amo Abrahán, que me ha guiado por el camino justo para llevar al hijo de mi amo la hija de su hermano. Por tanto, díganme si quieren o no ofrecer a mi amo una prueba de amistad. Así podré actuar en consecuencia.

Labán y Betuel le contestaron:

“Es cosa del Señor, nosotros no podemos responderte ni sí ni no. hí tienes a Rebeca, tómala y vete, y sea la mujer del hijo de tu amo, como el Señor ha dicho”.

Llamaron a Rebeca y le preguntaron: “*¿Quieres ir con este hombre?*”

Ella respondió: “*Sí*”.

Entonces despidieron a Rebeca y a su nodriza, al criado de Abrahán y a sus compañeros.

Y bendijeron a Rebeca:

“Tú eres nuestra hermana, sé madre de miles y miles; que tu descendencia conquiste las ciudades enemigas”.

Rebeca y sus compañeras se levantaron, montaron en los camellos y siguieron al hombre; y así se llevó a Rebeca el criado de Abrahán.

Isaac se había trasladado del Pozo del que vive y ve al territorio del Negueb.

Una tarde salió a pasear por el campo,

y alzando la vista vio acercarse unos camellos.

También Rebeca alzó la vista y, al ver a Isaac, bajó del camello, y dijo al criado:

“¿Quién es aquel hombre que viene en dirección nuestra por el campo?”

Respondió el criado: “*Es mi amo*”.

Ella tomó el velo y se cubrió.

El criado le contó a Isaac todo lo que había hecho.

Isaac la metió en la tienda de campaña de Sara, su madre,

la tomó por esposa y con su amor se consoló de la muerte de su madre.

Palabra de Dios.

B-4 A Reading from the Book of Tobit 7:6-14

May the Lord of heaven prosper you both. May he grant you mercy and peace.

Raphael and Tobiah entered the house of Raguel and greeted him.

Raguel sprang up and kissed Tobiah, shedding tears of joy.

But when he heard that Tobit had lost his eyesight, he was grieved and wept aloud.

He said to Tobiah: "My child, God bless you!"

You are the son of a noble and good father. But what a terrible misfortune that such a righteous and charitable man should be afflicted with blindness!"

He continued to weep in the arms of his kinsman Tobiah.

His wife Edna also wept for Tobit; and even their daughter Sarah began to weep.

Afterward, Raguel slaughtered a ram from the flock and gave them a cordial reception. When they had bathed and reclined to eat, Tobiah said to Raphael, "Brother Azariah, ask Raguel to let me marry my kinswoman Sarah."

Raguel overheard the words; so he said to the boy:

"Eat and drink and be merry tonight, for no man is more entitled to marry my daughter Sarah than you, brother. Besides, not even I have the right to give her to anyone but you, because you are my closest relative.

But I will explain the situation to you very frankly.

I have given her in marriage to seven men, all of whom were kinsmen of ours, and all died on the very night they approached her.

But now, son, eat and drink. I am sure the Lord will look after you both."

Tobiah answered, "I will eat or drink nothing until you set aside what belongs to me."

Raguel said to him: "I will do it. She is yours according to the decree of the Book of Moses. Your marriage to her has been decided in heaven!

Take your kinswoman; from now on you are her love, and she is your beloved.

She is yours today and ever after. And tonight, son,

may the Lord of heaven prosper you both. May he grant you mercy and peace."

Then Raguel called his daughter Sarah, and she came to him.

He took her by the hand and gave her to Tobiah with the words:

"Take her according to the law. According to the decree written in the Book of Moses she is your wife. Take her and bring her back safely to your father.

And may the God of heaven grant both of you peace and prosperity."

He then called her mother and told her to bring a scroll, so that he might draw up a marriage contract stating that he gave Sarah to Tobiah as his wife according to the decree of the Mosaic law. Her mother brought the scroll, and he drew up the contract, to which they affixed their seals.

Afterward they began to eat and drink.

The word of the Lord.

B-4 Lectura del libro de Tobías 7, 6-14: *El matrimonio de Tobías y Sara.*

Entonces Ragüel dio un salto, lo besó, llorando, y le dijo:

“¡Hijo, bendito seas! Tienes un padre excelente.

¡Qué desgracia que haya quedado ciego

un hombre tan honrado y que daba tantas limosnas!

Y abrazado al cuello de su pariente Tobías, siguió llorando.

Edna, la esposa, y su hija, Sara, lloraban también.

Ragüel los recibió cordialmente y mandó matar un carnero.

Cuando se lavaron y bañaron, se pusieron a la mesa. Tobías dijo a Rafael:

“Amigo Azarías, dile a Ragüel que me dé a mi pariente Sara”.

Ragüel lo oyó, y dijo al muchacho:

“Tú come y bebe y disfruta a gusto esta noche.

Porque, amigo, sólo tú tienes derecho a casarte con mi hija, Sara,

y yo tampoco puedo dársela a otro, porque tú eres el pariente más cercano.

Pero, hijo, te voy a hablar con toda franqueza.

Ya se la he dado en matrimonio a siete de mi familia,

y todos murieron la noche en que iban a acercarse a ella.

Pero bueno, hijo, tú come y bebe, que el Señor cuidará de ustedes.

Tobías replicó:

“No comeré ni beberé hasta que no hayas tomado una decisión sobre este asunto.

Ragüel le dijo:

“Lo haré. Y te la daré como prescribe la Ley de Moisés.

Dios mismo manda que te la entregue, y yo te la confío.

A partir de hoy, para siempre, son marido y mujer.

Es tuya desde hoy para siempre.

¡El Señor del cielo los ayude esta noche, hijo, y les dé su gracia y su paz!

Llamó a su hija, Sara.

Cuando se presentó,

Ragüel le tomó la mano y se la entregó a Tobías, con estas palabras:

“Recíbelas conforme al derecho y a lo prescrito en la Ley de Moisés,

que manda dártelas por esposa.

Tómala y llévala sana y salva a la casa de tu padre.

Que el Dios del cielo les dé paz y bienestar.

Luego llamó a la madre, mandó traer papel y escribió el acta del matrimonio:

Que se la entregaba como esposa conforme a lo prescrito en la Ley de Moisés.

Después empezaron a cenar.

Palabra de Dios.

B-5 A Reading from the Book of Tobit 8: 4b-8

Allow us to live together to a happy old age.

On their wedding night Tobiah arose from bed and said to his wife,
*"Sister, get up. Let us pray and beg our Lord
to have mercy on us and to grant us deliverance."*

Sarah got up, and they started to pray
and beg that deliverance might be theirs.
They began with these words:

*"Blessed are you, O God of our fathers;
praised be your name forever and ever.*

Let the heavens and all your creation praise you forever.

*You made Adam and you gave him his wife Eve to be his help and support;
and from these two the human race descended.*

*You said, 'It is not good for the man to be alone;
let us make him a partner like himself.'*

*Now, Lord, you know that I take this wife of mine
not because of lust, but for a noble purpose.*

*Call down your mercy on me and on her,
and allow us to live together to a happy old age."*

They said together, "Amen, amen."

The Word of the Lord.

B-5 Lectura del libro de Tobías 8, 4b - 8

Permitanos vivir juntos hasta una feliz vejez.

Cuando Ragüel y Edna salieron, cerraron la puerta de la habitación. Tobías se levantó de la cama y dijo a Sara:

“Mujer, levántate, vamos a rezar pidiendo a nuestro Señor que tenga misericordia de nosotros y nos proteja”.

Se levantó, y empezaron a rezar pidiendo a Dios que los protegiera. Rezó así:

*“Bendito eres, Dios de nuestros padres,
y bendito tu nombre por los siglos de los siglos.*

Que te bendigan el cielo y todas tus criaturas por los siglos.

*Tú creaste a Adán, y como ayuda y apoyo creaste a su mujer,
Eva: de los dos nació la raza humana.*

*Tú dijiste: No está bien que el hombre esté solo,
voy a hacerle alguien como él que le ayude.*

*Si yo me caso con esta prima mía no busco satisfacer mi pasión,
sino que procedo lealmente.*

Dígnate apiadarte de ella y de mí, y haznos llegar juntos a la vejez.

Los dos dijeron:

“Amén, amén”.

B-6 A Reading from the Book of Proverbs 31:10-13, 19-20, 30-31

The woman who fears the Lord is to be praised.

When one finds a worthy wife, her value is far beyond pearls.
Her husband, entrusting his heart to her, has an unfailing prize.

She brings him good, and not evil, all the days of her life.
She obtains wool and flax and makes cloth with skillful hands.
She puts her hands to the distaff, and her fingers ply the spindle.

She reaches out her hands to the poor,
and extends her arms to the needy.
Charm is deceptive and beauty fleeting;
the woman who fears the Lord is to be praised.
Give her a reward of her labors,
and let her works praise her at the city gates.

The word of the Lord.

B-6 Lectura del libro de Proverbios 31, 10-13. 19-20. 30-31:

La mujer que teme al Señor debe ser alabada..

Una mujer hacendosa, ¿quién la encontrará?
Vale mucho más que las perlas.
Su marido confía en ella y no le falta nunca nada.
Le trae ganancias y no pérdidas todos los días de su vida.
Adquiere lana y lino, sus manos trabajan a gusto.

Extiende la mano para hilar y con sus dedos fabrica el tejido.
Abre sus palmas al necesitado y extiende sus manos al pobre.

Engañosa es la gracia, fugaz la hermosura,
la mujer que respeta al Señor merece alabanza.
Felicítenla por el éxito de su trabajo, que sus obras la alaben en la plaza.

Palabra de Dios.

B-7 A Reading from the Song of Songs 2:8-10, 14, 16a; 8:6-7a

Stern as death is love.

Hark! My lover – here he comes
springing across the mountains,
leaping across the hills.

My lover is like a gazelle or a young stag.
Here he stands behind our wall,
gazing through the windows, peering through the lattices.
My lover speaks; he says to me,
“Arise, my beloved, my dove, my beautiful one, and come!

“O my dove in the clefts of the rock,
in the secret recesses of the cliff,
Let me see you, let me hear your voice,
For your voice is sweet, and you are lovely.”

My lover belongs to me and I to him.
He says to me:

“Set me as a seal on your heart,
as a seal on your arm; For stern as death is love,
relentless as the nether-world is devotion;
its flames are a blazing fire.
Deep waters cannot quench love,
nor floods sweep it away.”

The word of the Lord.

B-7 Lectura del Cantar de los cantares: 2, 8-10.14.16; 8, 6-7:
El amor es más fuerte que la muerte.

Aquí viene mi amado saltando por los montes,
retozando por las colinas.
Mi amado es como una gacela, es como un venadito,
que se detiene detrás de nuestra tapia,
espía por las ventanas y mira a través del enrejado.

Mi amado me habla así:

*"Levántate, amada mía, hermosa mía, y ven.
Paloma mía, que anidas en las hendiduras de las rocas,
en las grietas de las peñas escarpadas,
déjame ver tu rostro y hazme oír tu voz,
porque tu voz es dulce y tu rostro encantador".*

Mi amado es para mí y yo para mi amado.

Grábame como un sello en tu brazo,
como un sello en tu corazón,
porque es fuerte el amor como la muerte,
es cruel la pasión como el abismo;
es centella de fuego, llamarada divina;
las aguas torrenciales
no podrán apagar el amor ni anegarlo los ríos.

Palabra de Dios

B-8 A Reading from the Book of Sirach 26:1-4, 13-16

Like the sun rising in the Lord's heavens, the beauty of virtuous wife is the radiance of her home.

Blessed the husband of a good wife,
twice-lengthened are his days;
A worthy wife brings joy to her husband,
peaceful and full is his life.

A good wife is a generous gift
bestowed upon him who fears the Lord;
Be he rich or poor, his heart is content,
and a smile is ever on his face.

A gracious wife delights her husband,
her thoughtfulness puts flesh on his bones;
A gift from the Lord is her governed speech,
and her firm virtue is a surpassing worth.

Choicest of blessings is a modest wife,
priceless her chaste soul.

A holy and decent woman adds grace upon grace;
indeed, no price is worthy of her temperate soul.

Like the sun rising in the Lord's heavens,
the beauty of a virtuous wife is the radiance of her home.

The word of the Lord.

B-8 Lectura del libro del Eclesiástico (Sirácide / Ben Sirá) 26, 1-4. 13-21:
Una esposa muy buena y un esposo feliz.

Dichoso el marido de una mujer buena:
se duplicarán los años de su vida.

La mujer hacendosa es la alegría de su marido,
y lo hará feliz toda su vida.

La mujer buena es un hermoso regalo que recibe el que respeta al Señor:
sea rico o pobre, estará contento y siempre vivirán con alegría.

La mujer hermosa alegra a su marido, mujer prudente lo robustece;
La mujer discreta es don del Señor: no se paga un ánimo instruido;
La mujer honesta duplica su encanto:
no tiene precio la que es dueña de sí misma.

El sol brilla en el cielo del Señor,
la mujer bella en su hogar bien arreglado;
lámpara que luce en candelabro sagrado
es un rostro hermoso en un cuerpo esbelto;
columnas de oro sobre bases de plata
son piernas esbeltas sobre pies firmes.

Hijo mío, conserva sana la flor de tu juventud
y no des tu vigor a extranjeras;
busca un lote fértil en toda la llanura
y siembra tu semilla, fiel a la nobleza de tu raza;
así durarán sus frutos y madurarán con la firmeza de tu estirpe.

Palabra de Dios

B-9 A Reading from the Book of the Prophet Jeremiah. 31: 31-32a, 33-34a
I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah.

The days are coming, says the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah.

It will not be like the covenant I made with their fathers:
the day I took them by the hand
to lead them forth from the land of Egypt.

But this is the covenant which I will make with the house of Israel after those days, says the Lord. I will place my law within them, and write it upon their hearts; I will be their God, and they shall be my people. No longer will they have need to teach their friends and relatives how to know the Lord. All, from least to greatest, shall know me, says the Lord.

The word of the Lord.

B-9 Lectura del libro del Profeta Jeremias. 31: 31-32a, 33-34a
Haré una alianza nueva con Israel y con Judá.

Miren que llegan días —oráculo del Señor—
en que haré una alianza nueva con Israel y con Judá:
no será como la alianza que hice con sus padres
cuando los agarré de la mano para sacarlos de Egipto;

Así será la alianza que haré con Israel
en aquel tiempo futuro —oráculo del Señor—:
Pondré mi Ley en su pecho, la escribiré en su corazón,
yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo;
ya no tendrán que enseñarse unos a otros, mutuamente, diciendo:
Tienes que conocer al Señor, porque todos, grandes y pequeños, me
conocerán —oráculo del Señor—.

Palabra de Dios.

Responsorial Psalm

C1 Psalm 33: 12, 18, 20-21, 22

R/: The earth is full of the goodness of the Lord.

Happy the nation whose God is the Lord,
the people chosen as his very own.
But the Lord 's eyes are upon the reverent,
upon those who hope for his gracious help.

R/: The earth is full of the goodness of the Lord.

Our soul waits for the Lord,
who is our help and shield.
For in God our hearts rejoice;
in your holy name we trust.

R/: The earth is full of the goodness of the Lord.

May your kindness, Lord, be upon us;
we have put our hope in you.

R/: The earth is full of the goodness of the Lord

C1 Salmo responsorial: 33, 12 y 18. 20-21. 22.

Salmista: La misericordia del Señor llena la tierra.

R/: La misericordia del Señor llena la tierra.

Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor,
el pueblo que él se escogió como heredad.
Los ojos del Señor están puestos en sus fieles,
en los que esperan en su misericordia.

R/: La misericordia del Señor llena la tierra.

Nosotros aguardamos al Señor:
él es nuestro auxilio y escudo;
con él se alegra nuestro corazón,
en su santo nombre confiamos.

R/: La misericordia del Señor llena la tierra.

Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros,
como lo esperamos de ti.

R/: La misericordia del Señor llena la tier.

C2. Psalm 34: 2-3, 4-5, 6-7, 8-9 /

R/: *I will bless the Lord at all times.*

I will bless the Lord at all times;
praise shall be always in my mouth.
My soul will glory in the Lord
that the poor may hear and be glad.

R/: *I will bless the Lord at all times.*

Magnify the Lord with me;
let us exalt his name together.
I sought the Lord, who answered me,
delivered me from all my fears.

R/: *I will bless the Lord at all times.*

Look to God that you may be radiant with joy
and your faces may not blush for shame.
In my misfortune I called,
the Lord heard and saved me from all distress.

R/: *I will bless the Lord at all times.*

The angel of the Lord, who encamps with them,
delivers all who fear God.
Learn to savor how good the Lord is;
happy are those who take refuge in him.

R/: *I will bless the Lord at all times.*

Alternate response:

R/: *Taste and see the goodness of the Lord.*

C2 Salmo responsorial: 34, 4-5. 6-7. 8-9.

Salmista: Gusten y vean que bueno es el Señor.

R/: Gusten y vean que bueno es el Señor

Bendigo al Señor en todo momento,
su alabanza está siempre en mi boca;
mi alma se gloría en el Señor:
que los humildes lo escuchen y se alegren.

R/: Gusten y vean que bueno es el Señor

Proclama conmigo la grandeza del Señor,
ensalcemos juntos su nombre.

Yo consulté al Señor, y me respondió,
me libró de todas mis ansias.

R/: Gusten y vean que bueno es el Señor

El ángel del Señor
acampa en torno a sus fieles y los protege.
Gusten y vean qué bueno es el Señor,
dichoso el que se acoge a él.

R/: Gusten y vean que bueno es el Señor.

C3. Psalm 103:1-2, 8, 13, 17-18 /

R/: The Lord is kind and merciful.

Bless the Lord, my soul;
all my being, bless his holy name!
Bless the Lord, my soul;
do not forget all the gifts of God.

R/: The Lord is kind and merciful.

Merciful and gracious is the Lord,
slow to anger, abounding in kindness.
As a father has compassion on his children,
so the Lord has compassion on the faithful.

R/: The Lord is kind and merciful.

But the Lord's kindness is forever,
toward the faithful from age to age.
He favors the children's children
of those who keep his covenant,
who take care to fulfill its precepts.

R/: The Lord is kind and merciful.

Alternate response:

R/: The Lord's kindness is everlasting to those who fear him.

C3 Salmo responsorial: 103, 1-2.8 y 13. 17-18 a.

Salmista: El Señor es compasivo y misericordioso.

R/: El Señor es compasivo y misericordioso.

Bendice, alma mía, al Señor,
y todo mi ser a su santo nombre.

Bendice, alma mía, al Señor,
y no olvides sus beneficios.

R/: El Señor es compasivo y misericordioso.

El Señor es compasivo y misericordioso,
lento a la ira y rico en clemencia.

Como un padre siente ternura por sus hijos,
siente el Señor ternura por sus fieles.

R/: El Señor es compasivo y misericordioso.

Pero la misericordia del Señor dura siempre,
su justicia pasa de hijos a nietos:
para los que guardan la alianza.

R/: El Señor es compasivo y misericordioso.

C4. Psalm 112: 1-2, 3-4, 5-7, 7-8, 9

R/: Happy are those who do what the Lord commands.

Happy are those who fear the Lord,
who greatly delight in God's commands.
Their descendants shall be mighty in the land,
generation upright and blessed.

R/: Happy are those who do what the Lord commands.

Wealth and riches shall be in their homes;
their prosperity shall endure forever.
They shine through the darkness,
a light for the upright; they are gracious, merciful, and just.
R/: Happy are those who do what the Lord commands.

All goes well for those gracious in lending,
who conduct their affairs with justice.
They shall never be shaken;
the just shall be remembered forever.
R/: Happy are those who do what the Lord commands.

They shall not fear an ill report;
their hearts are steadfast, trusting the Lord.
Their hearts are tranquil, without fear,
till at last they look down on their foes.
R/: Happy are those who do what the Lord commands.

Lavishly they give to the poor;
their prosperity shall endure forever;
their horn shall be exalted in honor.
R/: Happy are those who do what the Lord commands.

Alternate response: Alleluia.

C4 Salmo responsorial. 112. 1-2. 3-4. 5-7A. 7BC-8. 9.

Salmista: Dichoso quien ama de corazón los mandatos del Señor.

R/: Dichoso quien ama de corazón los mandatos del Señor.

Dichoso quien teme al Señor
y ama de corazón sus mandatos.
Su linaje será poderoso en la tierra,
la descendencia del justo será bendita.

R/: Dichoso quien ama de corazón los mandatos del Señor.

En su casa habrá riquezas y abundancia,
su caridad es constante, sin falta.
En las tinieblas brilla como una luz
el que es justo, clemente y compasivo.

R/: Dichoso quien ama de corazón los mandatos del Señor.

Dichoso el que se apiada y presta,
y administra rectamente sus asuntos.
El justo jamás vacilará, su recuerdo será perpetuo;
no temerá las malas noticias.

R/: Dichoso quien ama de corazón los mandatos del Señor.

Su corazón está firme en el Señor.
Su corazón está seguro, sin temor,
hasta que vea derrotados a sus enemigos.

R/: Dichoso quien ama de corazón los mandatos del Señor.

Reparte limosna a los pobres;
su caridad es constante, sin falta,
y alzará la frente con dignidad.

R/: Dichoso quien ama de corazón los mandatos del Señor.

C5. Psalm 128: 1-2, 3, 4-5 /

R/: Happy are those who fear the Lord.

Happy are all who fear the Lord,
who walk in the ways of God.
What your hands provide you will enjoy;
You will be happy and prosper.

R/: Happy are those who fear the Lord.

Like a fruitful vine your wife within your home,
Like olive plants your children around your table.

R/: Happy are those who fear the Lord.

Just so will they be blessed who fear the Lord.
May the Lord bless you from Zion, all the days of your life
That you may share Jerusalem's joy.

R/: Happy are those who fear the Lord.

Alternate response:

R/: See how the Lord blesses those who fear him.

C5 Salmo responsorial: 128, 1-2. 3. 4-5 ac y 6a.

Salmista: Dichosos los que temen al Señor.

R/: Dichosos los que temen al Señor.

Dichoso el que teme al Señor

y sigue sus caminos.

Comerás del fruto de tu trabajo,

serás dichoso, te irá bien.

R/: Dichosos los que temen al Señor.

Tu mujer, como parra fecunda,

en medio de tu casa;

tus hijos, como renuevos de olivo,

alrededor de tu mesa.

R/: Dichosos los que temen al Señor.

Ésta es la bendición

del hombre que teme al Señor.

Que el Señor te bendiga desde Sión,

todos los días de tu vida;

que veas a los hijos de tus hijos.

R/: Dichosos los que temen al Señor.

C6. Psalm 145: 8-9, 10, 15, 17-18

R/: The Lord is compassionate to all his creatures.

The Lord is gracious and merciful,
slow to anger and abounding in love.

The Lord is good to all,
compassionate to every creature.

R/: The Lord is compassionate to all his creatures.

All your works give you thanks, O Lord
and your faithful bless you.

The eyes of all look hopefully to you;
you give them their food in due season.

R/: The Lord is compassionate to all his creatures.

You, Lord, are just in all your ways,
faithful in all your works.

You, Lord, are near to all who call upon you,
to all who call upon you in truth.

R/: The Lord is compassionate to all his creatures.

C6 Salmo responsorial: 145, 8-9. 10 y 15. 17-18.

Salmista: El Señor es bueno con todos.

R/: El Señor es bueno con todos.

El Señor es clemente y misericordioso,
lento a la cólera y rico en piedad;
el Señor es bueno con todos,
es cariñoso con todas sus criaturas.

R/: El Señor es bueno con todos.

Que todas tus criaturas te den gracias,
Señor, que te bendigan tus fieles.

Los ojos de todos te están aguardando,
tú les das la comida a su tiempo.

R/: El Señor es bueno con todos.

El Señor es justo en todos sus caminos,
es bondadoso en todas sus acciones;
cerca está el Señor de los que lo invocan,
de los que lo invocan sinceramente.

R/: El Señor es bueno con todos.

C7. Psalm 148: 1-2, 3-4, 9-10, 11-12, 12-14

R/: Let all praise the name of the Lord.

Praise the Lord from the heavens; give praise in the heights.
Praise him, all you angels; give praise, all you hosts.

R/: Let all praise the name of the Lord.

Praise him, sun and moon; give praise, all shining stars.
Praise him, highest heavens, you waters above the heavens.

R/: Let all praise the name of the Lord.

You mountains and all hills, fruit trees and all cedars;
You animals wild and tame, you creatures that crawl and fly.

R/: Let all praise the name of the Lord.

You kings of the earth and all peoples,
princes and all who govern on earth;
Young men and women too, old and young alike.

R/: Let all praise the name of the Lord.

Let them all praise the Lord's name,
for his name alone is exalted,
His majesty above earth and heaven.

R/: Let all praise the name of the Lord.

The Lord has lifted high the horn of his people;
to the glory of all the faithful, of Israel,
the people near to their God.

R/: Let all praise the name of the Lord.

Alternate response: Alleluia.

C7 Salmo responsorial: 148, 1-2. 9-10. 11-13ab. 13c-14a

Salmista: Alaben el nombre del Señor.

R/: Alaben el nombre del Señor.

Alaben al Señor en el cielo,

alaben al Señor en lo alto.

Alábenlo, todos su ángeles;

alábenlo, todos sus ejércitos.

R/: Alaben el nombre del Señor.

Alábenlo, sol y luna;

alábenlo, estrellas lucentes.

Alábenlo, espacios celestes

y aguas que cuelgan en el cielo.

R/: Alaben el nombre del Señor.

Montes y todas las sierras,

árboles frutales y cedros,

fieras y animales domésticos,

reptiles y pájaros que vuelan.

R/: Alaben el nombre del Señor.

Reyes y pueblos del orbe,

príncipes y jefes del mundo,

los jóvenes y también las doncellas,

los viejos junto con los niños,

alaben el nombre del Señor,

el único nombre sublime.

R/: Alaben el nombre del Señor.

Su majestad sobre el cielo y la tierra;

él acrece el vigor de su pueblo.

R/: Alaben el nombre del Señor.

C8 Psalm 23: 1-3, 4, 5, 6

R/. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

The Lord is my shepherd; I shall not want.
in verdant pastures he gives me repose;
Beside restful waters he leads me;
he refreshes my soul.

He guides me in right paths
for his name sake.

R/. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

Even though I walk in the dark valley
I fear no evil; for you are at my side
With your rod and your staff
that give me courage.

R/. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

You spread the table before me
in the sight of my foes;
You anoint my head with oil;
my cup overflows.

R/. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

Only goodness and kindness follow me
all the days of my life;
And I shall dwell in the house of the Lord
for years to come.

R/. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

C8 Salmo responsorial: 22 (23), 1-3. 3-4. 5. 6

Salmista: El Señor es mi pastor, nada me falta.

R/: El Señor es mi pastor, nada me falta.

El Señor es mi pastor, nada me falta:
en verdes praderas me hace recostar;
me conduce hacia fuentes tranquilas
y repara mis fuerzas.

R/: El Señor es mi pastor, nada me falta.

Me guía por el sendero justo,
por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras,
nada temo, porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado me sosiegan.

R/: El Señor es mi pastor, nada me falta.

Preparas una mesa ante mí,
enfrente de mis enemigos;
me unges la cabeza con perfume,
y mi copa rebosa.

R/: El Señor es mi pastor, nada me falta.

Tu bondad y tu misericordia me acompañan
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor
por años sin término.

R/: El Señor es mi pastor, nada me falta.

Bible Readings for Weedings / Lecturas bíblicas para Bodas
Prayer of the Faithful / Oraciones de los Fieles

New Testament



Nuevo Testamento

D-1 A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans 8:31b-35, 37-39

What will separate us from the love of Christ?

Brothers and sisters:

If God is for us, who can be against us?

He did not spare his own Son but handed him over for us all,
will he not also give us everything else along with him?

Who will bring a charge against God's chosen ones?

It is God who acquits us. Who will condemn?

It is Christ Jesus who died, rather, was raised,
who also is at the right hand of God,
who indeed intercedes for us.

What will separate us from the love of Christ?

Will anguish, or distress, or persecution, or famine,
or nakedness, or peril, or the sword?

No, in all these things,
we conquer overwhelmingly through him who loved us.
For I am convinced that neither death, nor life,
nor angels, nor principalities,
nor present things, nor future things,
nor powers, nor height, nor depth,
nor any other creature
will be able to separate us from the love of God
in Christ Jesus our Lord.

The word of the Lord.

D-1 Lectura de la Carta del apóstol San Pablo a los Romanos: 8, 31-35. 37-39

¿Qué podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo?

Hermanos:

Si Dios está a nuestro favor,
¿quién estará en contra nuestra?
El que no nos escatimó a su propio Hijo,
sino que lo entregó por todos nosotros,
¿cómo no va a estar dispuesto a dárnoslo todo, junto con su Hijo?
¿Quién acusará a los elegidos de Dios?
Si Dios mismo es quien los perdona,
¿quién será el que los condene?
¿Acaso Jesucristo, que murió, resucitó
y está a la derecha de Dios
para interceder por nosotros?

¿Qué cosa podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo?
¿Las tribulaciones? ¿Las angustias?
¿La persecución? ¿El hambre? ¿La desnudez?
¿El peligro? ¿La espada?

Ciertamente de todo esto salimos más que victoriosos,
gracias a aquel que nos ha amado;
pues estoy convencido de que ni la muerte ni la vida,
ni los ángeles ni los demonios,
ni el presente ni el futuro, ni los poderes de este mundo,
ni lo alto ni lo bajo, ni creatura alguna
podrá apartarnos del amor
que nos ha manifestado Dios en Cristo Jesús.

Palabra de Dios.

D-2 A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans 12: 1-2, 9-18 (Long Version),

Offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God.

I urge you, brothers and sisters, by the mercies of God,
to offer your bodies as a living sacrifice,
holy and pleasing to God, your spiritual worship.
Do not conform yourselves to this age
but be transformed by the renewal of your mind,
that you may discern what is the will of God,
what is good and pleasing and perfect.

Let love be sincere; hate what is evil, hold on to what is good;
love one another with mutual affection;
anticipate one another in showing honor.
Do not grow slack in zeal, be fervent in spirit, serve the Lord.
Rejoice in hope, endure in affliction, persevere in prayer.
Contribute to the needs of the holy ones, exercise hospitality.

Bless those who persecute you, bless and do not curse them.
Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep.

Have the same regard for one another;
do not be haughty but associate with the lowly;
do not be wise in your own estimation.

Do not repay anyone evil for evil;
be concerned for what is noble in the sight of all.
If possible, on your part, live at peace with all.

The word of the Lord.

D-2 De la carta del apóstol san Pablo a los Romanos 12, 1-2. 9-18.

Ofrézcanse ustedes mismos como una ofrenda viva, santa y agradable a Dios. (Versión Larga).

Hermanos:

Por la misericordia que Dios les ha manifestado,
los exhorto a que se ofrezcan ustedes mismos
como una ofrenda viva, santa y agradable a Dios,
porque en esto consiste el verdadero culto.

No se dejen transformar por los criterios de este mundo;
sino dejen que una nueva manera de pensar los transforme internamente,
para que sepan distinguir cuál es la voluntad de Dios,
es decir, lo que es bueno, lo que le agrada, lo perfecto.

Que el amor de ustedes sea sincero.

Aborrezcan el mal y practiquen el bien;
ámense cordialmente los unos a los otros, como buenos hermanos;
que cada uno estime a los otros más que a sí mismo.
En el cumplimiento de su deber, no sean negligentes
y mantengan un espíritu fervoroso al servicio del Señor.

Que la esperanza los mantenga alegres;
sean constantes en la tribulación y perseverantes en la oración.
Ayuden a los hermanos en sus necesidades
y esmérense en la hospitalidad.

Bendigan a los que los persiguen; bendíganlos, no los maldigan.
Alégrese con los que se alegran; lloren con los que lloran.
Que reine la concordia entre ustedes.

No sean, pues, altivos; más bien pónganse al nivel de los humildes.
A nadie devuelvan mal por mal.
Esfuércense en hacer el bien delante de todos los hombres.
En cuanto de ustedes depende,
hagan lo posible por vivir en paz con todo el mundo.

Palabra de Dios.

D-2 A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans 12:1-2, 9-13*Offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God. (Short Version)*

I urge you, brothers and sisters, by the mercies of God,
to offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God,
your spiritual worship. Do not conform yourselves to this age
but be transformed by the renewal of your mind,
that you may discern what is the will of God,
what is good and pleasing and perfect.

Let love be sincere; hate what is evil, hold on to what is good;
love one another with mutual affection;
anticipate one another in showing honor.

Do not grow slack in zeal, be fervent in spirit, serve the Lord.
Rejoice in hope, endure in affliction, persevere in prayer.
Contribute to the needs of the holy ones, exercise hospitality.

This is the word of the Lord.

Carta del apóstol san Pablo a los Romanos: 12, 1-2. 9-13 (Forma breve)

Hermanos: Por la misericordia que Dios les ha manifestado,
los exhorto a que se ofrezcan ustedes mismos como una ofrenda viva,
santa y agradable a Dios, porque en esto consiste el verdadero culto.
No se dejen transformar por los criterios de este mundo,
sino dejen que una nueva manera de pensar los transforme
internamente, para que sepan distinguir cuál es la voluntad de Dios,
es decir, lo que es bueno, lo que le agrada, lo perfecto.

Que el amor de ustedes sea sincero. Aborrezcan el mal y practiquen el
bien; ámense cordialmente los unos a los otros, como buenos hermanos;
que cada uno estime a los otros más que a sí mismo.

En el cumplimiento de su deber, no sean negligentes
y mantengan un espíritu fervoroso al servicio del Señor.

Que la esperanza los mantenga alegres; sean constantes en la tribulación
y perseverantes en la oración. Ayuden a los hermanos
en sus necesidades y esmérrense en la hospitalidad.

Palabra de Dios.

D-3 A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans
15: 1b-3a, 5-7, 13. *Welcome one another as Christ welcomed you.*

Brothers and sisters: We ought to put up with the failings of the weak and not to please ourselves; let each of us please our neighbor for the good, for building up. For Christ did not please himself.

May the God of endurance and encouragement grant you to think in harmony with one another, in keeping with Christ Jesus, that with one accord you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Welcome one another, then, as Christ welcomed you, for the glory of God. May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit.

The word of the Lord.

D-3 Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos
15: 1b-3a, 5-7, 13. *Acójanse unos a otros, como Cristo los acogió.*

Nosotros, los fuertes, tenemos que cargar con las flaquezas de los débiles y no buscar nuestra satisfacción.

Que cada uno trate de agradar al prójimo para el bien y la edificación común.

Porque tampoco Cristo buscó su propia satisfacción.

El Dios de la paciencia y el consuelo les conceda tener los unos para con los otros los sentimientos de Cristo Jesús, de modo que, con un solo corazón y una sola voz, glorifiquen a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto, acójanse unos a otros, como Cristo los acogió para gloria de Dios. El Dios de la paz los llene de gozo y paz en la fe, para que, por la fuerza del Espíritu Santo, desborden de esperanza.

Palabra de Dios.

**D-4 A Reading from the 1st Letter of Saint Paul to the Corinthians.
6: 13c-15a, 17-20. *Your body is a temple of the Spirit.***

Brothers and sisters: The body is not for immorality, but for the Lord, and the Lord is for the body; God raised the Lord and will also raise us by his power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Whoever is joined to the Lord becomes one spirit in him. Avoid immorality.

Every other sin a person commits is outside the body, but the immortal person sins against his own body.

Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, whom you have from God, and that you are not your own? For you have been purchased at a price. Therefore, glorify God in your body.

The word of the Lord.

**D-4 Lectura de la 1ra carta de San Pablo a los Corintios 6, 12-15. 17-20.
*La verdadera libertad cristiana***

Todo me está permitido, dicen. Pero no todo conviene.

Todo me está permitido, pero no me dejaré someter por nada.

Los alimentos para el vientre y el vientre para los alimentos, dicen, y Dios acabará con ambos. Pero el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor, y el Señor para el cuerpo.

Y Dios, que resucitó al Señor, los resucitará también a ustedes con su poder.

¿No saben que sus cuerpos son miembros de Cristo?

Pero el que se une al Señor, se hace un solo espíritu con él.

Apártense de la fornicación. Cualquier pecado que el hombre comete queda fuera del cuerpo, pero el que fornicaba contra su cuerpo.

¿No saben que su cuerpo es santuario del Espíritu Santo, que han recibido de Dios y habita en ustedes? De modo que, no se pertenezcan a sí mismos, sino que han sido comprados a un gran precio, por tanto glorifiquen a Dios con sus cuerpos.

Palabra de Dios.

D-5 A Reading from the 1st. Letter of Saint Paul to the Corinthians**12: 31-13: 8a. "If I do not have love, I gain nothing".**

Brothers and sisters:

Strive eagerly for the greatest spiritual gifts.

But I shall show you a still more excellent way.

If I speak in human and angelic tongues but do not have love,
I am a resounding gong or a clashing cymbal.

And if I have the gift of prophecy
and comprehend all mysteries and all knowledge;
if I have all faith so as to move mountains,
but do not have love, I am nothing.

If I give away everything I own,
and if I hand my body over so that I may boast but do not have love,
I gain nothing.

Love is patient, love is kind.
It is not jealous, is not pompous,
it is not inflated, it is not rude,
it does not seek its own interests,
it is not quick-tempered, it does not brood over injury,
it does not rejoice over wrongdoing but rejoices with the truth.
It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

Love never fails.

The word of the Lord.

D-5 Lectura de la 1ra. Carta del apóstol San Pablo a los Corintios 12, 31- 13, 8. *"Si no tengo amor, nada soy".*

Hermanos:

Aspiren a los dones de Dios más excelentes.

Voy a mostrarles el camino mejor de todos.

Aunque yo hablara las lenguas de los hombres y de los ángeles,
si no tengo amor,

no soy más que una campana que resuena
o unos platillos que aturden.

Aunque yo tuviera el don de profecía
y penetrara todos los misterios,
aunque yo poseyera en grado sublime el don de ciencia
y mi fe fuera tan grande
como para cambiar de sitio las montañas,
si no tengo amor, nada soy.

Aunque yo repartiera en limosnas todos mis bienes
y aunque me dejara quemar vivo,
si no tengo amor, de nada me sirve.

El amor es comprensivo,
el amor es servicial y no tiene envidia;
el amor no es presumido ni se envanece;
no es grosero ni egoísta;
no se irrita ni guarda rencor;
no se alegra con la injusticia,
sino que goza con la verdad.

El amor disculpa sin límites, confía sin límites,
espera sin límites, soporta sin límites.

El amor dura por siempre.

Palabra de Dios

D-6 A Reading from the 1st. Letter of Saint Paul to the Ephesians 4: 1-6
"One Lord, one faith, one baptism".

I, then, a prisoner for the Lord, urge you to live in a manner worthy of the call you have received, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another through love, striving to preserve the unity of the spirit through the bond of peace.

One body and one Spirit,
as you were also called to the one hope of your call;
one Lord, one faith, one baptism;
one God and Father of all, who is over all and through all and in all.

D-6 Lectura de la 1ra Carta del apóstol San Pablo a los Efesios 4, 1-6:
Un sólo Señor, una sola fe, un sólo bautismo

Yo, el prisionero por el Señor, los exhorto a vivir de acuerdo con la vocación que han recibido.

Sean humildes y amables,
tengan paciencia y sopórtense unos a otros con amor,
esfuércense por mantener la unidad del espíritu
con el vínculo de la paz.

Uno es el cuerpo, uno el Espíritu,
como una es la esperanza a que han sido llamados,
un sólo Señor, una sola fe, un sólo bautismo,
uno es Dios, Padre de todos, que está sobre todos, entre todos, en todos.
Cada uno de nosotros recibió su propio don,
en la medida que Cristo los ha distribuido.

Palabra de Dios.

D-7 A Reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians: 5: 2a, 21-33

This is a great mystery, but I speak in reference to Christ and the Church. (Long Version)

Brothers and sisters: Live in love,
as Christ loved us and handed himself over for us,
be subordinate to one another out of reverence for Christ.
Wives should be subordinate to their husbands as to the Lord.
For the husband is head of his wife
just as Christ is head of the Church,
he himself the savior of the body.
As the Church is subordinate to Christ,
so wives should be subordinate to their husbands in everything.

Husbands, love your wives, even as Christ loved the Church
and handed himself over for her to sanctify her,
cleansing her by the bath of water with the word,
that he might present to himself the Church in splendor,
without spot or wrinkle or any such thing,
that she might be holy and without blemish.

So also husbands should love their wives as their own bodies.
He who loves his wife loves himself.
For no one hates his own flesh
but rather nourishes and cherishes it,
even as Christ does the Church,
because we are members of his Body.

*"For this reason a man shall leave his father and his mother
and be joined to his wife, and the two shall become one flesh."*

This is a great mystery,
but I speak in reference to Christ and the Church.
In any case, each one of you should love his wife as himself,
and the wife should respect her husband.

The word of the Lord.

D-7 Lectura de la 1ra Carta del apóstol San Pablo a los Efesios 5, 2ª. 21-33:
Sigan el camino del amor, a ejemplo de Cristo. (Versión Larga)

Sigan el camino del amor, a ejemplo de Cristo que los amó hasta entregarse por ustedes a Dios como ofrenda y sacrificio de aroma agradable.

Entre ustedes entonen salmos, himnos y cantos inspirados, cantando y celebrando al Señor de todo corazón, dando gracias siempre y por cualquier motivo a Dios Padre, en nombre de nuestro Señor Jesucristo.

Sométanse los unos a los otros en atención a Cristo.

Las mujeres deben respetar a los maridos como al Señor; porque el marido es cabeza de la mujer como Cristo es cabeza y salvador de la Iglesia, que es su cuerpo. Así, como la Iglesia se somete a Cristo, de la misma manera las mujeres deben respetar en todo a los maridos.

Maridos, amen a sus esposas como Cristo amó a la Iglesia y se entregó por ella, para limpiarla con el baño del agua y la palabra, y consagrirla, para presentar una Iglesia gloriosa, sin mancha ni arruga ni cosa semejante, sino santa e irreprochable.

Así tienen los maridos que amar a sus mujeres, como a su cuerpo. Quien ama a su mujer se ama a sí mismo; nadie aborrece a su propio cuerpo, más bien lo alimenta y cuida; así hace Cristo por la Iglesia, por nosotros, que somos los miembros de su cuerpo.

Por eso abandonará el hombre a su padre y su madre, se unirá a su mujer, y serán los dos una sola carne. Ese símbolo es magnífico, y yo lo aplico a Cristo y la Iglesia.

Del mismo modo ustedes: ame cada uno a su mujer como a sí mismo y la mujer respete a su marido.

Palabra de Dios.

D-7a A Reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians 5: 2a, 25-32

This is a great mystery, but I speak in reference to Christ and the Church. (Short Version)

Brothers and sisters: Live in love,
as Christ loved us and handed himself over for us.

Husbands, love your wives,
even as Christ loved the Church
and handed himself over for her to sanctify her,
cleansing her by the bath of water with the word,
that he might present to himself the Church in splendor,
without spot or wrinkle or any such thing,
that she might be holy and without blemish.

So also husbands should love their wives as their own bodies.
He who loves his wife loves himself.
For no one hates his own flesh
but rather nourishes and cherishes it,
even as Christ does the Church,
because we are members of his Body.

*"For this reason a man shall leave his father and his mother
and be joined to his wife, and the two shall become one flesh."*

This is a great mystery,
but I speak in reference to Christ and the Church.

The word of the Lord.

D-7a De la 1ra Carta de San Pablo a los Efesios 5, 2^a. 25-32:

Ese símbolo es magnífico, y yo lo aplico a Cristo y la Iglesia. (Forma breve)

Sigan el camino del amor, a ejemplo de Cristo que los amó hasta entregarse por ustedes a Dios como ofrenda y sacrificio de aroma agradable.

Sométanse los unos a los otros en atención a Cristo.

Maridos, amen a sus esposas como Cristo amó a la Iglesia y se entregó por ella, para limpiarla con el baño del agua y la palabra, y consagrirla, para presentar una Iglesia gloriosa, sin mancha ni arruga ni cosa semejante, sino santa e irreprochable.

Así tienen los maridos que amar a sus mujeres, como a su cuerpo. Quien ama a su mujer se ama a sí mismo; nadie aborrece a su propio cuerpo, más bien lo alimenta y cuida; así hace Cristo por la Iglesia, por nosotros, que somos los miembros de su cuerpo.

Por eso abandonará el hombre a su padre y su madre, se unirá a su mujer, y serán los dos una sola carne.

Ese símbolo es magnífico, y yo lo aplico a Cristo y la Iglesia.

Palabra de Dios.

D-8 A Reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians 4: 4-9
The God of peace will be with you.

Brothers and sisters: Rejoice in the Lord always.
I shall say it again: rejoice! Your kindness should be known to all.
The Lord is near. Have no anxiety at all, but in everything,
by prayer and petition, with thanksgiving,
make your requests known to God.
Then the peace of God that surpasses all understanding
will guard your hearts and minds in Christ Jesus.

Finally, brothers and sisters, whatever is true,
whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure,
whatever is lovely, whatever is gracious,
if there is any excellence and if there is anything worthy of praise,
think about these things. Keep on doing what you have learned
and received and heard and seen in me.
Then the God of peace will be with you.

The word of the Lord.

D-8 De la Carta del apóstol San Pablo a los Filipenses 4, 4-9:
"Lo repito, estén alegres".

Tengan siempre la alegría del Señor; lo repito, estén alegres.
Que la bondad de ustedes sea reconocida por todos. El Señor está cerca.
No se aflijan por nada, más bien preséntenselo todo a Dios en oración,
pídanle y también denle gracias.
Y la paz de Dios, que supera todo lo que podemos pensar,
cuidará sus corazones y sus pensamientos por medio de Cristo Jesús.
Por último, hermanos, ocúpense de cuanto es verdadero y noble,
justo y puro, amable y loable, de toda virtud y todo valor.
Lo que aprendieron y recibieron, escucharon y vieron en mí
pónganlo en práctica. Y el Dios de la paz estará con ustedes.

Palabra de Dios.

D-9 A Reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians

3:12-17. *"And over all these put on love, that is, the bond of perfection".*

Brothers and sisters:

Put on, as God's chosen ones, holy and beloved,
heartfelt compassion, kindness,
humility, gentleness, and patience,
bearing with one another
and forgiving one another,
if one has a grievance against another;
as the Lord has forgiven you, so must you also do.

And over all these put on love,
that is, the bond of perfection.

And let the peace of Christ control your hearts,
the peace into which you were also called in one Body.

And be thankful.

Let the word of Christ dwell in you richly,
as in all wisdom you teach and admonish one another,
singing psalms, hymns, and spiritual songs
with gratitude in your hearts to God.

And whatever you do, in word or indeed,
do everything in the name of the Lord Jesus,
giving thanks to God the Father through him.

The word of the Lord.

D-9 De la carta del apóstol san Pablo a los Colosenses 3, 12-17:
Sobre todo, tengan amor, que es el vínculo de la perfecta unión.

Hermanos:

Puesto que Dios los ha elegido a ustedes,
los ha consagrado a él y les ha dado su amor,
sean compasivos, magnánimos, humildes, afables y pacientes.
Sopórtense mutuamente
y perdónense cuando tengan quejas contra otro,
como el Señor los ha perdonado a ustedes.

Y sobre todas estas virtudes, tengan amor,
que es el vínculo de la perfecta unión.

Que en sus corazones reine la paz de Cristo,
esa paz a la que han sido llamados como miembros de un solo cuerpo.

Finalmente, sean agradecidos.

Que la palabra de Cristo habite en ustedes con toda su riqueza.
Enséñense y aconséjense unos a otros lo mejor que sepan.

Con el corazón lleno de gratitud, alaben a Dios con salmos,
himnos y cánticos espirituales,
y todo lo que digan y todo lo que hagan,
háganlo en el nombre del Señor Jesús,
dándole gracias a Dios Padre, por medio de Cristo.

Palabra de Dios.

D-10 A Reading from the Letter to the Hebrews 13: 1-4a, 5-6b

Let marriage be held in honor by all.

Brothers and sisters:

Let mutual love continue.

Do not neglect hospitality,

for through it some have unknowingly entertained angels.

Be mindful of prisoners as if sharing their imprisonment,
and of the ill-treated as of yourselves,

for you also are in the body.

Let marriage be honored among all
and the marriage bed be kept undefiled.

Let your life be free from love of money
but be content with what you have,
for he has said,

"I will never forsake you or abandon you."

Thus we may say with confidence:

"The Lord is my helper, and I will not be afraid."

The Word of the Lord.

D-10 De la Carta del apóstol San Pablo a los Hebreos 13, 1-4a, 5-6b:
"Que el amor fraterno sea duradero".

Tengan siempre la alegría del Señor; lo repito, estén alegres.
Que la bondad de ustedes sea reconocida por todos. El Señor está cerca.
Que el amor fraterno sea duradero.
No olviden la hospitalidad,
por la cual algunos, sin saberlo, hospedaron a ángeles.

Acuérdense de los presos
como si ustedes estuvieran presos con ellos;
y de los maltratados,
como si ustedes estuvieran en sus cuerpos.

Que el matrimonio sea respetado por todos
y el lecho matrimonial esté sin mancha;
porque Dios juzgará a lujuriosos y adúlteros.

Sean desinteresados en su conducta
y conténtense con lo que tienen;
porque él dijo: *no te dejaré ni te abandonaré.*

Por lo cual podemos decir confiados:
"El Señor me auxilia y no temo: ¿qué podrá hacerme un hombre?"

Acuérdense de quienes los dirigían,
ellos les transmitieron la Palabra de Dios;
miren cómo acabaron sus vidas e imiten su fe.
Jesucristo es el mismo ayer, hoy y por los siglos.
No se dejen llevar por doctrinas diversas y extrañas.
Conviene fortalecer el corazón con la gracia,

Palabra de Dios.

D-11 A Reading from the first Letter of Saint Peter 3: 1-9

"Be of one mind, sympathetic, loving toward one another".

Beloved: You wives should be subordinate to your husbands so that, even if some disobey the word, they may be won over without a word by their wives' conduct when they observe your reverent and chaste behavior.

Your adornment should not be an external one: braiding the hair, wearing gold jewelry, or dressing in fine clothes, but rather the hidden character of the heart, expressed in the imperishable beauty of a gentle and calm disposition, which is precious in the sight of God.

For this is also how the holy women who hoped in God once used to adorn themselves and were subordinate to their husbands; thus Sarah obeyed Abraham, calling him *"lord."* You are her children when you do what is good and fear no intimidation.

Likewise, you husbands should live with your wives in understanding, showing honor to the weaker female sex, since we are joint heirs of the gift of life, so that your prayers may not be hindered.

Finally, all of you be of one mind, sympathetic, loving toward one another, compassionate, humble. Do not return evil for evil, or insult for insult; but, on the contrary, a blessing, because to this you were called, that you might inherit a blessing.

The Word of the Lord.

D-11 De la Primera carta de San Pedro, 3, 1-9

"Sean de una sola mente, simpáticos, amorosos los unos con los otros".

Así también ustedes, las esposas, respeten a sus maridos, de modo que, aunque algunos de ellos no crean el mensaje, por la conducta de sus esposas, aun sin palabras, queden ganados al observar el proceder casto y respetuoso de ustedes.

Que el adorno de ustedes no consista en cosas externas: peinados rebuscados, joyas de oro, trajes elegantes; sino en lo íntimo y oculto: en la modestia y serenidad de un espíritu incorruptible.

Eso es lo que tiene valor a los ojos de Dios.

Así se adornaban en otros tiempos las santas mujeres que esperaban en Dios y se sometían a sus maridos: Como Sara, que obedecía a Abrahán llamándolo señor.

Obrando bien y no dejándose inquietar por ninguna clase de temor, ustedes se hacen hijas de ella.

Los maridos, a su vez, sean comprensivos con sus esposas, denles el honor que les corresponde, no sólo porque la mujer es más delicada sino también porque Dios les ha prometido a ellas la misma vida que a ustedes. Háganlo así para que nada estorbe sus oraciones.

Finalmente, vivan todos unidos, tengan un mismo sentir, sean compasivos, fraternales, misericordiosos, humildes; no devuelvan mal por mal ni injuria por injuria, al contrario bendigan, ya que ustedes mismos han sido llamados a heredar una bendición.

Palabra de Dios.

D-12 A Reading from the first Letter of Saint John 3: 18-24

"Love in deed and in truth".

Children, let us love not in word or speech but in deed and truth.
Now this is how we shall know that we belong to the truth
and reassure our hearts before him in whatever our hearts condemn,
for God is greater than our hearts and knows everything.

Beloved, if our hearts do not condemn us,
we have confidence in God and receive from him whatever we ask,
because we keep his commandments and do what pleases him.

And his commandment is this:
we should believe in the name of his Son, Jesus Christ,
and love one another just as he commanded us.
Those who keep his commandments remain in him,
and he in them, and the way we know that he remains in us
is from the Spirit that he gave us.

The word of the Lord.

D-12 Lectura de la primera carta del apóstol San Juan 3, 18-24:

"Amémonos los unos a los otros".

Hijitos, no amemos de palabra y con la boca, sino con obras y de verdad.
Así conoceremos que procedemos de la verdad y tendremos ante él
la conciencia tranquila, y aunque la conciencia nos acuse,
Dios es más grande que nuestra conciencia y lo sabe todo.

Queridos, si la conciencia no nos acusa, podemos confiar en Dios,
y recibiremos de él lo que pidamos,
porque cumplimos sus mandatos y hacemos lo que le agrada.
Y éste es su mandato: que creamos en la persona de su Hijo Jesucristo
y nos amemos unos a otros como él nos mandó.

Quien cumple sus mandatos permanece con Dios y Dios con él.
Y sabemos que permanece con nosotros por el Espíritu que nos ha dado.

Palabra de Dios.

D-13 A Reading from the first Letter of Saint John 1 John 4: 7-12

"God is love, if God so loved us, we also must love one another".

Beloved, let us love one another, because love is of God;
everyone who loves is begotten by God and knows God.

Whoever is without love does not know God, for God is love.
In this way the love of God was revealed to us:
God sent his only begotten Son into the world
so that we might have life through him.

In this is love: not that we have loved God,
but that he loved us and sent his Son as expiation for our sins.
Beloved, if God so loved us, we also must love one another.
No one has ever seen God. Yet, if we love one another,
God remains in us, and his love is brought to perfection in us.

The word of the Lord.

D-13 Lectura de la primera carta del apóstol San Juan 4, 7-12:

"Dios es Amor, amémonos los unos a los otros".

Hermanos míos: Amémonos los unos a los otros,
porque el amor viene de Dios
y todo el que ama ha nacido de Dios y conoce a Dios.
El que no ama, no conoce a Dios porque Dios es amor.

El amor que Dios nos tiene se ha manifestado
en que envió al mundo a su Hijo unigénito para que vivamos por él.

El amor consiste en esto: No en que nosotros hayamos amado a Dios,
sino en que él nos amó primero y nos envió a su Hijo,
como víctima de expiación por nuestros pecados.

Si Dios ha amado tanto,
también nosotros debemos amarnos los unos a los otros.
A Dios nadie lo ha visto nunca; pero si nos amamos los unos a los otros,
Dios permanece en nosotros y su amor entre nosotros es perfecto.

Palabra de Dios

D-14 A Reading from the Book of Revelation. 19: 1, 5-9a

Blessed are those who have been called to the wedding feast of the Lamb.

I, John, heard what sounded like the loud voice of a great multitude in heaven. Saying:
"Alleluia! Salvation, glory, and might belong to our God."

A voice coming from the throne said:
*"Praise our God, all you his servants,
and you who revere him, small and great."*

Then I heard something like the sound of a great multitude or the sound of rushing water or mighty peals of thunder, as they said:

*"Alleluia! The Lord has established his reign, our God, the almighty.
Let us rejoice and be glad and give him glory.
For the wedding day of the Lamb has come,
his bride has made herself ready.
She was allowed to wear a bright, clean linen garment."*

(The linen represents the righteous deeds of the holy ones.)

Then the angel said to me,
*"Write this: Blessed are those who have been called
to the wedding feast of the Lamb."*

The word of the Lord.

D-14 Lectura del libro del Apocalipsis. 19, 1, 5-9a

"Dichosos los convidados a las bodas del Cordero".

Después escuché en el cielo

un rumor como de una gran multitud que decía:

"¡Aleluya!

A nuestro Dios corresponden la victoria y la gloria y el poder".

Del trono salió una voz que decía:

"Alaben a nuestro Dios,

todos sus siervos y fieles, pequeños y grandes".

Y escuché un rumor como de una gran multitud,

como ruido de aguas torrenciales,

como fragor de truenos muy fuertes:

"¡Aleluya ya reina el Señor, Dios nuestro Todopoderoso!

Alegrémonos, regocijémonos y demos gloria a Dios,

porque ha llegado la boda del Cordero,

y la novia está preparada.

La han vestido de lino puro, resplandeciente"

(el lino son las obras buenas de los santos)

El Ángel me dijo:

"Escribe: Dichosos los convidados a las bodas del Cordero".

Y añadió:

"Son palabras auténticas de Dios".

Palabra de Dios

D-15 A reading from the first letter to the Corinthians 13: 1-13

"If I do not have love, I am nothing".

If I speak in the tongues of mortals and of angels,
but do not have love,
I am a noisy gong or a clanging cymbal.

And if I have prophetic powers,
and understand all mysteries and all knowledge,
and if I have all faith, so as to remove mountains,
but do not have love, I am nothing.

If I give away all my possessions,
and if I hand over my body so that I may boast,
but do not have love, I gain nothing.

Love is patient; love is kind;
love is not envious or boastful
or arrogant or rude.

It does not insist on its own way;
it is not irritable or resentful;
It does not rejoice in wrongdoing,
but rejoices in the truth.

It bears all things, believes all things,
hopes all things, endures all things.
Love never ends.

And now faith, hope, and love abide,
these three;
and the greatest of these is love.

D15 Primera carta de San Pablo a los Corintios, 13, 1-13

"Si no tengo amor, no soy nada."

Aunque yo hablará todas las lenguas
de los hombres y de los ángeles,
si no tengo amor,
soy como una campana que resuena o un platillo estruendoso.

Aunque tuviera el don de profecía
y conociera todos los misterios y toda la ciencia,
aunque tuviera una fe como para mover montañas,
si no tengo amor, no soy nada.

Aunque repartiera todos mis bienes
y entregara mi cuerpo a las llamas,
si no tengo amor, de nada me sirve.

El amor es paciente, es servicial,
el amor no es envidioso ni busca aparentar,
no es orgulloso ni actúa con bajeza,
no busca su interés, no se irrita,
sino que deja atrás las ofensas y las perdona,
nunca se alegra de la injusticia,
y siempre se alegra de la verdad.

Todo lo aguanta, todo lo cree,
todo lo espera, todo lo soporta.
El amor nunca terminará.

Ahora nos quedan tres cosas:
la fe, la esperanza, el amor.
Pero la más grande de todas es el amor.

Gospels



Evangelios

F1. Matthew 5:1-12

When he saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him.

He began to teach them, saying:

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are they who mourn, for they will be comforted.

Blessed are the meek, for they will inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied.

Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

Blessed are the clean of heart, for they will see God.

Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me.
Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven.

F1 Lectura del Santo Evangelio según San Mateo 5, 1-12a

En aquel tiempo, al ver Jesús el gentío, subió a la montaña, se sentó, y se acercaron sus discípulos; y él se puso a hablar enseñándoles:

Dichosos los pobres en el espíritu, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Dichosos los que sufren, porque ellos heredarán la Tierra prometida.

Dichosos los que lloran, porque ellos serán consolados.

Dichosos los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.

Dichosos los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

Dichosos los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Dichosos los que trabajan por la paz, porque ellos se llamarán "los Hijos de Dios".

Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los cielos.

Dichosos ustedes cuando los insulten y los persigan, y los calumnien de cualquier modo por mi causa.

Estén alegres y contentos, porque su recompensa será grande en el cielo.

.....

"Felicitades a los recién casados", "Que sean muy felices".

Sí, están llamados a la felicidad, desde ahora y para siempre.

El amor es la felicidad Pero... ¿qué amor? ¿Qué felicidad?

¿Cuál es el secreto de la felicidad?

Cristo nos lo revela en las Bienaventuranzas.

Ahí está el secreto de la felicidad, de la "verdadera" felicidad, la que colma con creces nuestra esperanza.

*Por su amor, su vida diaria, sus éxitos y fracasos,
el Cristiano disfruta ya hoy un poco de aquella alegría perfecta
que se le ha prometido para cuando el amor triunfe definitivamente.*

.....

F2. Matthew 5: 13-16

Jesus said to his disciples:

"You are the salt of the earth. But if salt loses its taste,
with what can it be seasoned?

It is no longer good for anything
but to be thrown out and trampled underfoot.

You are the light of the world.

A city set on a mountain cannot be hidden.

Nor do they light a lamp and then put it under a bushel basket;
it is set on a lamp stand, where it gives light to all in the house.

Just so, your light must shine before others,
that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father.

F2 Lectura del Santo Evangelio según San Mateo 5, 13-16

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

Ustedes son la sal de la tierra.

Pero si la sal se vuelve sosa, ¿con qué la salarán?

No sirve más que para tirarla fuera y que la pise la gente.

Ustedes son la luz del mundo.

No se puede ocultar una ciudad puesta en lo alto de un monte;
tampoco se enciende una vela para meterla debajo del clemín,
sino para ponerla en el candelero, y que alumbe a todos los de casa.

Alumbre así su luz a los hombres, para que vean sus buenas obras,
y den gloria a su Padre que está en el cielo.

.....

Son felices: los miran, admirán su amor, se alegran de su felicidad todos los que los rodean.

Su amor no pasa desapercibido; esparce luz, calor y alegría en torno suyo.

¿No será precisamente eso ser "luz del mundo" y "sal de la tierra"?

*Sí, pero con tal de que se sientan responsables de la categoría,
de la honda de su amor y del testimonio que supone.*

Su amor no es algo exclusivamente suyo, es de los dos.

Atañe a todos. Todos necesitamos su amor.

.....

F3. Matthew 7: 21, 24-29 (Long form)

Jesus said to his disciples:

*"Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,'
will enter the kingdom of heaven,
but only the one who does the will of my Father in heaven.*

*"Everyone who listens to these words of mine and acts on them
will be like a wise man who built his house on rock.*

*The rain fell, the floods came,
and the winds blew and buffeted the house.
But it did not collapse; it had been set solidly on rock.*

*And everyone who listens to these words of mine
but does not act on them will be like a fool
who built his house on sand. The rain fell,
the floods came, and the winds blew and buffeted the house.
And it collapsed and was completely ruined."*

When Jesus finished these words,
the crowds were astonished at his teaching,
for he taught them as one having authority,
and not as their scribes.

F3 Lectura del Santo Evangelio según San Mateo 7, 21. 24-29

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

"No todo el que me dice "¡Señor, Señor!"

entrará en el Reino de los cielos,

sino el que cumple la voluntad de mi Padre que está en el cielo.

*El que escucha estas palabras mías y las pone en práctica
se parece a aquel hombre prudente que edificó su casa sobre roca.
Cayó la lluvia, se salieron los ríos, soplaron los vientos
y descargaron contra la casa;
pero no se hundió porque estaba cimentada sobre roca.*

*El que escucha estas palabras mías y no las pone en práctica
se parece a aquel hombre necio que edificó su casa sobre arena.
Cayó la lluvia, se salieron los ríos, soplaron los vientos
y rompieron contra la casa; y se hundió totalmente".*

Al terminar Jesús este discurso,
la gente estaba admirada de su enseñanza,
porque les enseñaba con autoridad y no como los letrados.

*No basta decir: "Te quiero, te quiero". Es preciso hacerse cargo,
en toda su crudeza, de las realidades concretas de la vida: hay que construir el hogar.*

*No basta decir: "Señor, Señor". Hay que escuchar su palabra y ponerla en práctica:
así nuestra casa será edificada sobre roca. Y esa roca resistirá todas las pruebas. (Leer el texto 17)*

F3a. Matthew 7: 21, 24-25 (Short form)

Jesus said to his disciples:

"Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter the kingdom of heaven, but only the one who does the will of my Father in heaven.

"Everyone who listens to these words of mine And acts on them will be like a wise man who built his house on rock. The rain fell, the floods came, and the winds blew and buffeted the house. But it did not collapse; it had been set solidly on rock".

F3a Lectura del Santo Evangelio según San Mateo 7, 21. 24-29

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

"No todo el que me dice "¡Señor, Señor!" entrará en el Reino de los cielos, sino el que cumple la voluntad de mi Padre que está en el cielo.

El que escucha estas palabras mías y las pone en práctica se parece a aquel hombre prudente que edificó su casa sobre roca. Cayó la lluvia, se salieron los ríos, soplaron los vientos y descargaron contra la casa; pero no se hundió porque estaba cimentada sobre roca.

F4. Matthew 19: 3-6

Some Pharisees approached Jesus,
and tested him, saying,

"Is it lawful for a man to divorce his wife for any cause whatever?"

He said in reply,

"Have you not read that from the beginning the Creator
'made them male and female'

and said,

*'For this reason a man shall leave his father and mother
and be joined to his wife, and the two shall become one flesh'*?

So they are no longer two, but one flesh.

Therefore, what God has joined together,
no human being must separate."

F4 Lectura del Santo Evangelio según San Mateo 19, 3-6

En aquel tiempo, se acercaron a Jesús unos fariseos
y le preguntaron para ponerlo a prueba:

-¿Es lícito a uno despedir a su mujer por cualquier motivo?

El les respondió:

-¿No han leído que el Creador en el principio los creó hombre y mujer,
y dijo: "Por eso abandonará el hombre a su padre y a su madre,
y se unirá a su mujer, y serán los dos una sola carne"?

De modo que ya no son dos sino una sola carne.

Pues lo que Dios ha unido que no lo separe el hombre.

F5. Matthew 22: 35-40

One of the Pharisees (a scholar of the law) tested Jesus by asking, "Teacher, which commandment in the law is the greatest?"

He said to him, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind.

This is the greatest and the first commandment.

The second is like it:

You shall love your neighbor as yourself.

The whole law and the prophets depend on these two commandments."

F5 Lectura del Santo Evangelio según San Mateo 22, 35-40

En aquel tiempo, los fariseos se acercaron a Jesús y uno de ellos le preguntó, para ponerlo a prueba:

-Maestro, ¿cuál es el mandamiento principal de la Ley?

El les dijo:

-Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todo tu ser.

Este mandamiento es el principal y primero.

El segundo es semejante a él:

-Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

Estos dos mandamientos sostienen la Ley entera y los profetas.

.....

"Gracias a este amor que me das, comprendo el amor que Dios me tiene".

Efectivamente, el amor humano es un espléndido camino para descubrir el amor de Dios hacia nosotros. Preguntaron a Jesús: ¿cuál es el mandamiento más importante?

Y Él habló de dos mandamientos que en realidad son uno solo:

no se puede amar a Dios sin amar al prójimo. "

Al amar a Juan estoy amando a Dios y Dios me ama por medio del amor que Juan me tiene".

Como la savia que circula por el tronco en primavera y le da vida, así está el amor de Dios en el centro del amor humano: no por encima o al lado, sino "dentro".

El amor de Dios y el del hombre constituyen "un solo amor".

.....

F6. Mark 10: 6-9

Jesus said: "From the beginning of creation,
'God made them male and female.
For this reason a man shall leave his father and mother
and be joined to his wife,
and the two shall become one flesh.'
So they are no longer two but one flesh.
Therefore what God has joined together,
no human being must separate."

F6 Lectura del Santo Evangelio según San Marcos 10, 6-9

En aquel tiempo, dijo Jesús:

-Al principio de la creación, Dios los creó hombre y mujer.
Por eso abandonará el hombre a su padre y a su madre
y se unirá a su mujer, y serán los dos una sola carne.
Lo que Dios ha unido que no lo separe el hombre.

¡Nos amaremos siempre! Por supuesto.

Todos los novios piensan en un amor definitivo, eterno.

Pero... ¿es que el hombre puede comprometerse de esta forma para siempre?

*El hombre no está solo: estas dos lecturas nos dan a entender
que Dios está también "comprometido" en cada matrimonio.*

Gracias a eso el hombre puede comprometerse para siempre.

*El matrimonio es indisoluble y los que se casan son capaces de ser felices para
siempre.*

F7. John 2: 1-11

There was a wedding in Cana in Galilee,
and the mother of Jesus was there.
Jesus and his disciples were also invited to the wedding.
When the wine ran short,
the mother of Jesus said to him,
"They have no wine."

Jesus said to her,
"Woman, how does your concern affect me?
My hour has not yet come."
His mother said to the servers,
"Do whatever he tells you."

Now there were six stone water jars there
for Jewish ceremonial washings,
each holding twenty to thirty gallons.
Jesus told them,
"Fill the jars with water."
So they filled them to the brim.

Then he told them,
"Draw some out now and take it to the headwaiter."
So they took it.
And when the headwaiter tasted the water that had become wine,
without knowing where it came from
(although the servers who had drawn the water knew),
the headwaiter called the bridegroom and said to him,
*"Everyone serves good wine first, and then when people have drunk freely,
an inferior one; but you have kept the good wine until now."* Jesus did this
as the beginning of his signs in Cana in Galilee
and so revealed his glory, and his disciples began to believe in him.

F7 Lectura del Santo Evangelio según San Juan 2, 1-11

En aquel tiempo, había una boda en Caná de Galilea
y la madre de Jesús estaba allí; Jesús
y sus discípulos estaban también invitados a la boda.

Faltó el vino y la madre de Jesús le dice: -No les queda vino.
Jesús le contesta: -Mujer, déjame: todavía no ha llegado mi hora.
Su madre dice a los sirvientes: -Hagan lo que él le diga.

Había allí colocadas seis tinajas de piedra,
para las purificaciones de los judíos, de unos cien litros cada una.
Jesús les dice:

-Llenen las tinajas de agua.

Y las llenaron hasta arriba.

Entonces les manda:

Saquen ahora y llévensela al mayordomo. Ellos se lo llevaron.

El mayordomo probó el agua convertida en vino,
sin saber de dónde venía

(los sirvientes sí lo sabían, pues habían sacado el agua),
y entonces llama al novio y le dice:

-Todo el mundo pone primero el vino bueno,

y cuando ya están bebidos el malo;

tú, en cambio, has guardado el vino bueno hasta ahora.

Así, en Caná de Galilea, Jesús comenzó sus signos,
manifestó su gloria y creció la fe de sus discípulos en él.

Una boda es una fiesta para todos. El milagro de Caná es el símbolo de la inmensa ternura de Dios que comparte nuestra felicidad. Para que esa felicidad sea verdadera, creciente, hay que estar en actitud de apertura y de escucha atenta.

María fue la que se dio cuenta de que faltaba el vino. En dos palabras da todo un ejemplo de vida, un estilo de vivir: estar atento a los demás, ayudar discretamente, acudir a Cristo, obedecer totalmente sus indicaciones. Si el papel de la Virgen es ayudarnos a cumplir este programa de vida (programa difícil pero de él depende el éxito verdadero ¿por qué no acudir a ella?

F8. John 15: 9-12

Jesus said to his disciples:

"As the Father loves me, so I also love you. Remain in my love.
If you keep my commandments,
you will remain in my love,
just as I have kept my Father's commandments
and remain in his love.

I have told you this so that my joy may be in you
and your joy may be complete.

This is my commandment: love one another as I love you."

F8 lectura del Santo Evangelio según San Juan 15, 9-12.

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

*"Como el Padre me ha amado, así los he amado yo:
permanezcan en mi amor.*

*Si guardan mis mandamientos, permanecerán en mi amor,
lo mismo que yo he guardado los mandamientos de mi Padre
y permanezco en su amor.*

*Les he hablado de esto para que mi alegría esté en ustedes,
y su alegría llegue a plenitud.*

*"Este es mi mandamiento:
que se amen unos a otros como yo los he amado".*

F9. John 15: 12-16

Jesus said to his disciples:

*"This is my commandment: love one another as I love you.
No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends.*

*You are my friends if you do what I command you.
I no longer call you slaves,
because a slave does not know what his master is doing.
I have called you friends,
because I have told you everything I have heard from my Father.*

*It was not you who chose me, but I who chose you
and appointed you to go and bear fruit that will remain,
so that whatever you ask the Father in my name he may give you."*

F9 Lectura del Santo Evangelio según San Juan 15, 9-16.

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

*"Este es mi mandamiento: que se amen unos a otros como yo los he amado.
Nadie tiene amor más grande que el que da la vida por sus amigos.*

*Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando.
Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe
lo que hace su Señor: a ustedes les llamo amigos,
porque todo lo que he oído a mi Padre se lo he dado a conocer.*

*No son ustedes los que me han elegido, soy yo quien los he elegido;
y los he destinado para que vayan y den fruto, y su fruto dure.
De modo que lo que pidan al Padre en mi nombre, se lo dé".*

.....

Juan, 15 9-16 o 15,9-13.

*El amor que un hombre y una mujer pueden tenerse es a veces tan intenso que parecen bastarse a sí mismos.
¿Qué podría Dios añadir a ese amor? Jesús nos dice que en la medida en que el amor y la unidad
se realizan más profundamente a nivel humano Dios está en ese amor.*

El amor humano es una manifestación de Dios: el mundo tiene necesidad de hogares que se amen.

F10. John 17: 20-26 (*Long form*)

Jesus looked up to heaven and prayed:

"Holy Father, I pray not only for my disciples,
but also for those who will believe in me through their word,
so that they may all be one,
as you, Father, are in me and I in you,
that they also may be in us,
that the world may believe that you sent me.

And I have given them the glory you gave me,
so that they may be one, as we are one,
I in them and you in me,
that they may be brought to perfection as one,
that the world may know that you sent me,
and that you loved them even as you loved me.

Father, they are your gift to me.

I wish that where I am they also may be with me,
that they may see my glory that you gave me,
because you loved me before the foundation of the world.

Righteous Father, the world also does not know you,
but I know you, and they know that you sent me.

I made known to them your name
and I will make it known,
that the love with which you loved me
may be in them and I in them."

F10 Lectura del Santo Evangelio según San Juan 17, 20-26

En aquel tiempo, levantando los ojos al cielo, Jesús dijo:

- "No sólo por ellos ruego,

sino también por los que crean en mí por la palabra de ellos,

para que todos sean uno, como tú Padre en mí y yo en ti,

que ellos también lo sean en nosotros, para que el mundo crea

que tú me has enviado.

También les di a ellos la gloria que me diste, para que sean uno,

como nosotros somos uno: yo en ellos y tú en mí,

para que sean completamente uno, de modo que el mundo sepa

que tú me has enviado y, los has amado como me has amado a mí.

Padre, quiero que los que tú me has dado

estén conmigo donde yo esté,

para que contemplen la gloria que me has dado:

porque me has amado antes de la creación del mundo.

Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido

y éstos han conocido que tú me has enviado.

Yo les he dado a conocer tu nombre y se lo seguiré dando a conocer,

para que el amor con que tú me has amado esté en ellos y yo en ellos".

Evangelio segun San Juan 17 20-26 ó 17,20-23

Amarse toda la vida -pasar la vida entera buscando juntos la felicidad, la alegría,

la perfección "del otro"- amar juntos a todos los demás "como El Señor les ha amado":

dando su vida" cada día por ellos. Esto no es fácil pero ahí está el verdadero desarrollo

y plenitud del amor. Eso es permanecer en Dios, entrar en su intimidad, en su amistad.

"Entonces mi alegría estará en ustedes", "y yo estaré con ustedes", dice el Señor

F10a. John 17: 20-23 (*Short form*)

Jesus looked up to heaven and prayed:

*"Holy Father, I pray not only for my disciples,
but also for those who will believe in me through their word,
so that they may all be one,
as you, Father, are in me and I in you,
that they also may be in us,
that the world may believe that you sent me.*

*And I have given them the glory you gave me,
so that they may be one, as we are one,
I in them and you in me,
that they may be brought to perfection as one,
that the world may know that you sent me,
and that you loved them even as you loved me."*

F10a Lectura del Santo Evangelio según San Juan 17, 20-26

En aquel tiempo, levantando los ojos al cielo, Jesús dijo:

*- "Padre Santo, no sólo por ellos ruego,
sino también por los que crean en mí por la palabra de ellos,
para que todos sean uno, como tú Padre en mí y yo en ti,
que ellos también lo sean en nosotros,
para que el mundo crea que tú me has enviado.*

*También les di a ellos la gloria que me diste, para que sean uno,
como nosotros somos uno: yo en ellos y tú en mí,
para que sean completamente uno,
de modo que el mundo sepa que tú me has enviado
y, los has amado como me has amado a mí.*

Prayers of the Faithful



Oración de los Fieles

J-1

Queridos hermanos y hermanas,
recordemos los dones especiales de gracias y amor
con que Dios Corona el amor mutuo de esta pareja,
haciéndolo un signo del amor divino, confiémoslos al Señor.

1. Por N. y N., quienes acaban de unirse en santo Matrimonio,
para que gocen de salud de alma y cuerpo.
Roguemos al Señor.

R. Te rogamos, oyenos.

U otra respuesta adecuada de parte de la asamblea

2. Para que el Señor, que bendijo con su presencia las bodas de Caná,
los mantenga fieles a la alianza del Matrimonio.

Roguemos al Señor. R.

3. Para que su amor sea fructuoso y perfecto,
apoyándonos y ayudándonos mutuamente en paz,
y así den testimonio de su nombre cristiano.

Roguemos al Señor. R.

4. Para que todo el pueblo de Dios crezca en virtud día a día
y para que todos los necesitados
encuentren fuerza en la gracia divina.

Roguemos al Señor. R.

5. Para todos los cónyuges aquí presentes,
para que la gracia de su Matrimonio
se renueve por el Espíritu Santo.

Roguemos al Señor. R.

Señor, envía el Espíritu de tu amor sobre esta pareja,
para que sean uno en mente y corazón.
Concede a los que has bendecido y unido,
que ninguna tristeza destruya su felicidad
y que nadie los separe.

Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor.

R. Amen

J-1

1. *For the Church throughout the world.* May our faith in the love of God has for us be expressed in our love for one another.

We pray to the Lord. R

2. *For peace in our world.* May all lands that suffer violence and injustice find peace and reconciliation.

We pray to the Lord. R

3. *For the poor, the homeless, and for those who are unemployed.*

May our care concern for those in need be a sign of God's love.

We pray to the Lord. R

4. *For all those preparing for the Sacrament of Marriage.*

May they grow in wisdom and grace,
and see their vocation to married life as a sign of God's love.

We pray to the Lord. R

5. *For N. and N., who begin their married life together this day.*

May they experience the love of God, the support of family and friends,
and the blessings of children.

We pray to the Lord. R

6. *For all those who have died,* especially the relatives and friends

of N. and N. and of all present for this wedding.

May they enjoy perfect happiness and total fulfillment in eternal life.

We pray to the Lord. R

J-2

Queridos hermanos y hermanas,
elevemos nuestras plegarias por esta nueva familia
para que su amor mutuo crezca al pasa de los años
y para que Dios los bendiga a ellos
y a todas la familias del mundo.

1. Por **N.** y **N.**, que están aquí presentes,
y por el nuevo hogar que forman.

Roguemos al Señor. R.

R. Te rogamos óyenos.

U otra respuesta adecuada de parte de la asamblea

2. Por sus familias y amigos
y por todos los que les han ayudado a llegar a este día.

Roguemos al Señor. R.

3. Por todos los jóvenes que se preparan para el Matrimonio,
y por todos aquellos a quienes Dios ha llamado a otra vocación.

Roguemos al Señor. R.

4. Por todas las familias del mundo,
y por la paz entre todos los seres humanos.

Roguemos al Señor. R.

5. Por nuestros parientes y amigos difuntos,
y por todos los fieles que han muerto.

Roguemos al Señor. R.

6. Por la Iglesia, Pueblo de Dios, y por la unidad de todos los cristianos.
Roguemos al Señor. R.

Señor Jesús, presente entre nosotros
mientras **N.** y **N.** sellan su unión conyugal,
acepta benignamente nuestra oración
y llénanos con la presencia de tu Espíritu Santo.
Tu que vive ser reinas por los siglos de los siglos.
R. Amen

J-2

1. For the Church and its leaders. May our commitment to the Gospel lead us to deepen our faith and trust in God.

We pray to the Lord. R

2. For our world and its leaders.

May all people be treated with the dignity they deserve as God's children.

We pray to the Lord. R

3. For our country and those who defend it. May our men and women who serve in the military be kept safe from all harm.

We pray to the Lord. R

4. For those who are sick, lonely, or depressed.

May they be strengthened by God's love and aided by friends and family.

We pray to the Lord. R

5. For all our guests gathered here with us today.

May they enjoy the warm company of family and friends and have safe travel on their journey home.

We pray to the Lord. R

6. For N. and N.,

may they live long, blessed lives together,
may their love grow stronger each and every day,
and may they build a family rooted in faith and unconditional love.

We pray to the Lord. R

7. For N. and N. (fill in names of your deceased loved ones) and all who have died.

May they know the peace and fullness of eternal life with God.

We pray to the Lord.